

**Тема: Концепт,
прецедентные тексты,
лингвокультурология.
Безэквивалентная
лексика.**



Вспомним...

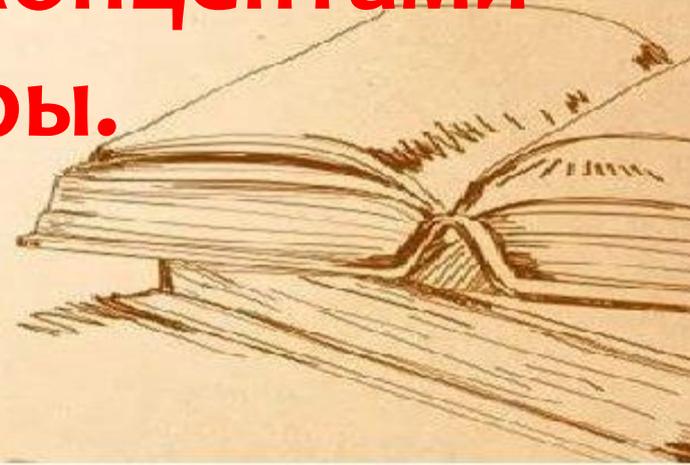
- Как связаны понятия «язык» и «культура»?
- Перечислите основные функции языка.
- В чём заключается когнитивная функция языка?
- В чём заключается кумулятивная функция?
- В чём заключается экспрессивная функция?
- Что называют языковой картиной мира?



Концепт

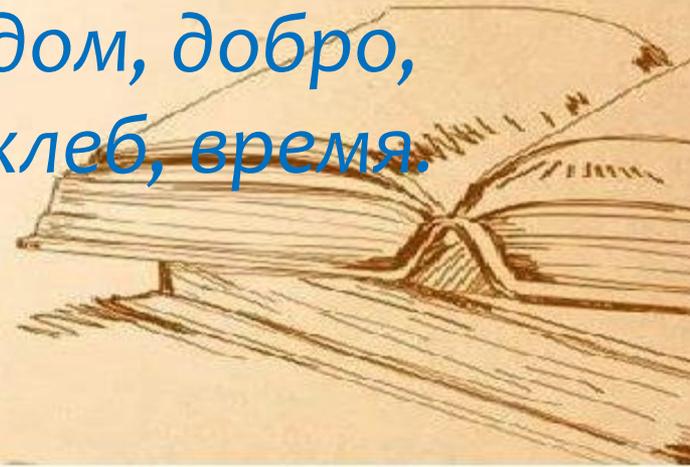
Концепт – понятие.

В культуре каждого народа выделяются наиболее важные **идеи, понятия, представления,** которые называются **концептами национальной культуры.**



Какие слова для русской культуры являются ключевыми?

Ключевые слова русской культуры выражают наиболее важные идеи, образы и представления, свойственные мировосприятию русского народа. Ключевыми для русской культуры являются, например, такие слова, как душа, судьба, родная земля, дом, добро, милосердие, счастье, удасть, хлеб, время.



Что отражают ключевые слова русской культуры?

Многие ключевые слова русской культуры отражают духовно-нравственные идеалы русского народа.

По мнению некоторых учёных, ключевые слова русской культуры по значимости можно сравнить с русской литературной классикой. Попытаться исключить такое слово из русской культуры — то же самое, что попытаться убрать из русской литературы роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин» или роман Л. Н. Толстого «Война и мир».

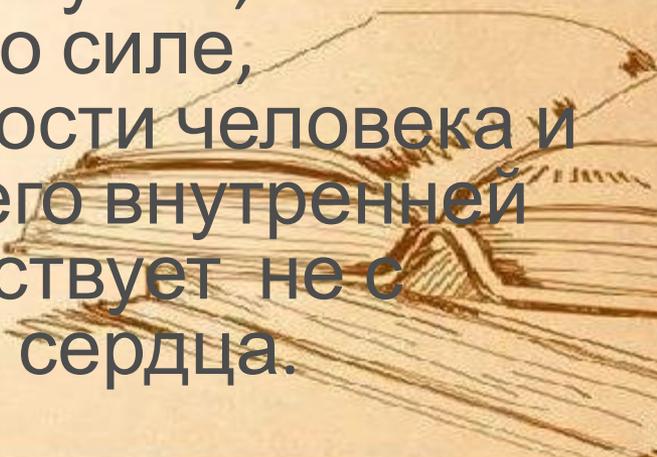


Задание 1

Прочитайте фрагменты словарных статей из «Словаря русской ментальности», содержащего описание ключевых слов русской культуры. Определите, какие ключевые слова русской культуры должны быть написаны в скобках.

1) (...) — качество души, которое заключается в стремлении делать добро окружающим.

Основа (...) — любовь, сочувствие и жалость ко всему живому («не гони коня кнутом, а гони овсом»); (...) свидетельствует о силе, благородстве и добродетельности человека и оценивается как проявление его внутренней красоты. Добрый человек действует не с какой-то целью, а по велению сердца.



Задание 1

2) (...) — душевное сострадание, вызывающее желание помочь, защитить, спасти... Нравственное чувство, обогащающее личность состраданием к другому человеку; не ограничивается абстрактным человеколюбием и жалостью, но вызывает действительное участие в участи страдающих людей («открытое сердце», «горячее сердце», «доброе сердце»).



Задание 1

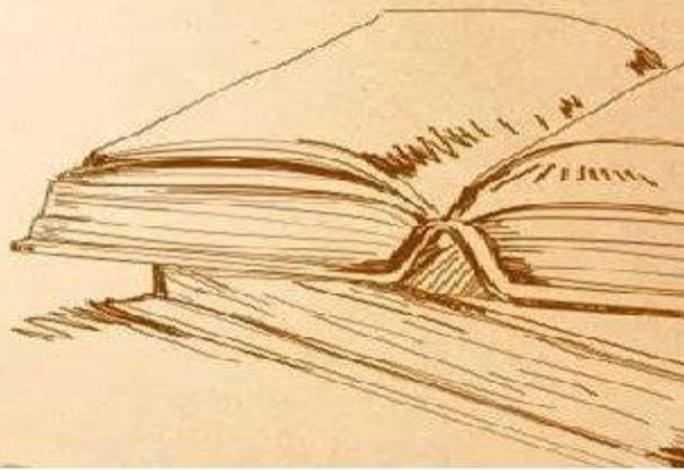
3) (...) — земля отцов как символ животворности места, жизнеспособности рода (родина) и права народа на наследственное владение (отчизна).

(...) — свой край, где нет чужих;

(...) даёт силу и питает, при этом само нуждается в защите от врагов.



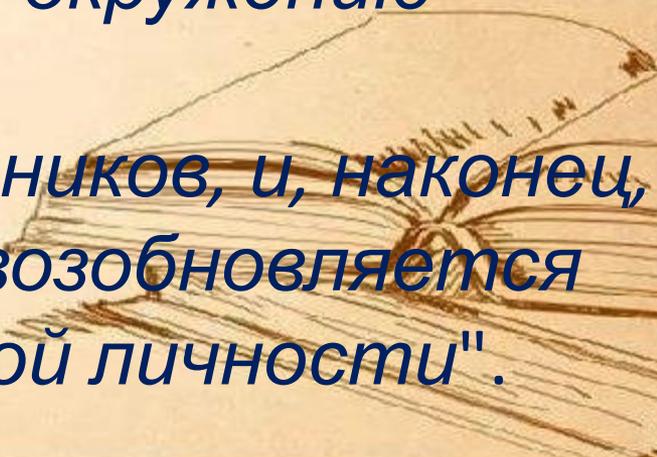
Подберите синонимы к каждому из слов (по 3 слова)



Прецедентные тексты

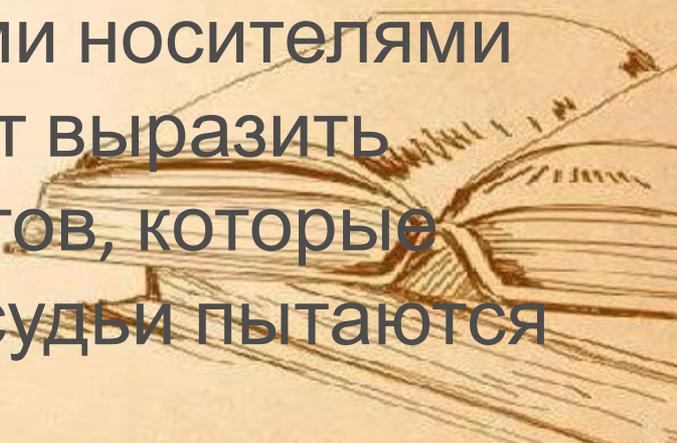
Понятие **прецедентный текст** появилось относительно недавно, его ввел Н.Ю. Караулов в 1987 году.

Он охарактеризовал прецедентные тексты так: *"... значимые для той или иной личности в познавательном и эмоциональном отношениях; имеющие сверхличностный характер, т.е. хорошо известные и широкому окружению данной личности, включая ее предшественников и современников, и, наконец, такие, обращение к которым возобновляется неоднократно в дискурсе данной личности"*.



Прецедентные тексты – это названия общеизвестных событий, имена, фразы, которые говорящие воспроизводят в своей речи.

Например, фраза **«А судьи кто?»** принадлежит Чацкому – главному герою комедии А.С. Грибоедова «Горе от ума». И хотя это произведение было впервые опубликовано в 1833 году, фраза эта употребляется и современными носителями русского языка, когда они хотят выразить презрение к мнению авторитетов, которые ничуть не лучше тех, кого эти судьи пытаются порицать или критиковать.



Наряду с прецедентными тестами существуют прецедентные имена, прецедентные высказывания и прецедентные ситуации.

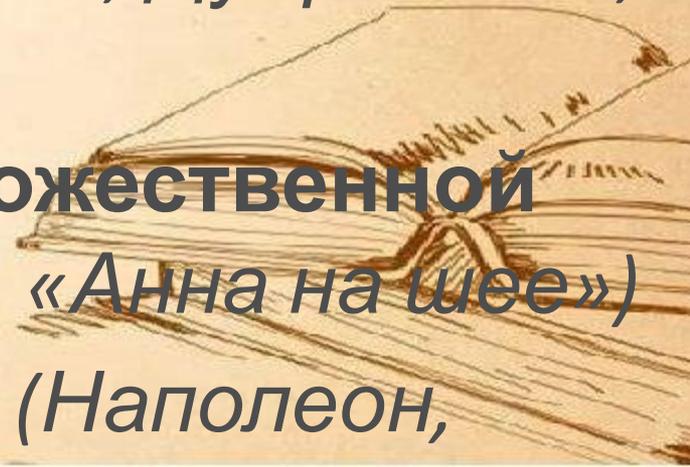
Прецедентными текстами могут быть:

Цитаты (*«Весь мир – театр, а люди в нем актеры»*)

Имена персонажей художественных произведений (*Анна Каренина, Дубровский, Обломов*)

Названия произведений художественной литературы (*«Война и мир», «Анна на шее»*)

Имена известных личностей (*Наполеон,*



К прецедентным текстам также

относят: крылатые фразы и выражения, афоризмы, пословицы, анекдоты, фразеологизмы.

Прецедентный текст может быть представлен (1) одним словом, (2) цитатой, (3) целым отрывком и (4) ситуацией.



В современных работах по языкознанию наряду с термином **«крылатые слова»** широко используется термин **«прецедентные тексты»**, которым называют известные тексты или отсылки к ним в составе более поздних текстов. Прецедентными текстами могут называться и целые произведения, и цитаты, и отдельные слова, и даже какие-либо ситуации.

Некоторые учёные **используют термины «крылатые слова» и «прецедентные тексты» как синонимы.**



Например...

«Спортсменка, комсомолка и просто красавица»;

«Какая гадость эта ваша заливная рыба»;

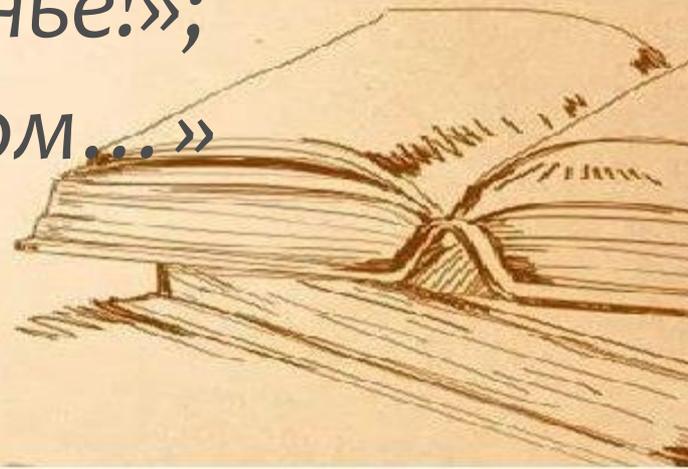
«Птичку жалко»;

«Я требую продолжение банкета»;

«Надо, Федя, надо!»;

«Унылая пора, очей очарованье!»;

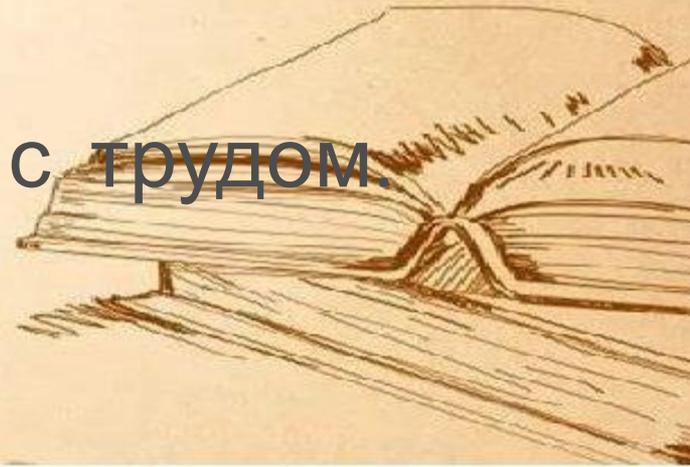
«Я пришёл к тебе с приветом...»



Задание 2

Прочитайте крылатые слова. Назовите художественные произведения, которые стали их источниками.

1. Москва... как много в этом звуке / Для сердца русского слилось!
2. Да, были люди в наше время...
3. Когда в товарищах согласья нет, / На лад их дело не пойдет.
4. Свежо предание, а верится с трудом.



5. И вечный бой! Покой нам только снится...
6. Поэтом можешь ты не быть, / Но гражданином быть обязан.
7. ...Великий, могучий, правдивый и свободный русский язык.
8. Рождённый ползать — летать не может.
9. И какой же русский не любит быстрой езды?

Устно объясните, какой смысл они выражают и в каких ситуациях могут употребляться.



Задание 3

Прочитайте рекламные тексты. Какие крылатые слова русского языка были использованы при их создании?

1. Осенняя пора! Вещей очарованье!
2. Свет мой, зеркальце, скажи, я ли в джинсах всех милее?
3. Айфон... Как много в этом звуке...
4. И снова пляж! Мороз нам только снится..



Лингвокультурология

- 1) Комплексная область научного знания о взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры;
- 2) Отрасль языкознания, которая изучает отношения между языком и культурными концептами;

Основная задача – раскрытие ментальности народа и его культуры через язык.



Безэквивалентная лексика

Безэквивалентные слова отражают специфические особенности русской культуры, то есть предметы, явления и понятия, которые не имеют эквивалентов в жизни и культуре носителей других языков. Такие слова чаще всего являются непереводаемыми и могут заимствоваться другими народами вместе с самими предметами.

Например, во многие языки мира вошли русские слова **квас** (англ. kvass; нем. Kwaß; франц. kwas), **самовар** (англ. samovar; нем. Samovar; франц. samovar), **сарафан** (англ. sarafan; нем. Sarafan; франц. sarafane), **городки** (англ. gorodki; нем. Gorodki; франц. gorodki) и др.

